

比庫常用巴利作持文

一、取用四資具時的省思 (Taṅkhaṇikapaccavekkhaṇapāṭha)

比庫如理省思所受用的衣、食物、坐臥處和藥品四種生活資具，稱為「資具依止戒」(paccayasanniṣṭhita-sīla)。一位比庫（也包括沙馬內拉）在受用四種資具時須進行如理省思，即思維使用這四種資具的正確用途和目的。若取用時未省思，則可於午後、初夜、中夜或後夜為之。如果到第二天明相出現時仍未省思，則犯「欠債受用」，即如欠債般暫借來受用之意。

此省思文載於《中部·一切漏經》，在《清淨道論·說戒品》中有詳細的解釋。

1、衣 (cīvara)

Paṭisaṅkhā yoniso cīvaraṃ paṭisevāmi, yāvadeva sītassa paṭighātāya, uṇhassa paṭighātāya, ḍaṃsa-makasa-vātātapa-siriṃsapa-samphassānaṃ paṭighātāya, yāvadeva hirikopīnapaṭicchādanatthaṃ.

我如理省思所受用（穿著）之衣，只是為了防禦寒冷，為了防禦炎熱，為了防禦虻、蚊、風吹、日曬、爬蟲類的觸惱，只是為了遮蔽羞處。

2、食物 (piṇḍapāta)

Paṭisaṅkhā yoniso piṇḍapātamaṃ paṭisevāmi, n'eva davāya na madāya na maṇḍanāya na vibhūsanāya, yāvadeva imassa kāyassa ṭhitiyā yāpanāya vihiṃsuparatiyā brahmacariyānuggahāya, iti purāṇaṅca vedanaṃ paṭihaṅkhāmi navaṅca vedanaṃ na uppādessāmi, yātrā ca me bhavissati anavajjatā ca phāsuvihāro cā'ti.

我如理省思所受用的食物，不為嬉戲、不為驕慢、不為裝飾、不為莊嚴，只是為了此身住立存續，為了停止傷害，為了資助梵行，如此我將退除舊受，並使新受不生¹，我將維持生命、無過且安住。

3、坐臥處 (senāsana)

Paṭisaṅkhā yoniso senāsanaṃ paṭisevāmi, yāvadeva sītassa paṭighātāya, uṇhassa paṭighātāya, ḍaṃsa-makasa-vātātapa-siriṃsapa-samphassānaṃ paṭighātāya, yāvadeva utuparissaya vinodanaṃ paṭisallānārāmatthaṃ.

我如理省思所受用（居住）的坐臥處（住處），只是為了防禦寒冷，為了防禦炎熱，為了防禦虻、蚊、風吹、日曬、爬蟲類的觸惱，只是為了免除季候的危險，而好獨處（禪修）之樂。

¹ 我受用此食物將能退除先前飢餓的苦受，也不會由於無限量地食用而生起吃得過飽的新的苦受，應如病人服藥一般受用食物。

4、藥物 (bhesajja)

Paṭisaṅkhā yoniso gilāna-paccaya-bhesajja-parikkhāraṃ
paṭisevāmi, yāvadeva uppanānaṃ veyyābādhikānaṃ
vedanānaṃ paṭighātāya, abyāpajja-paramatāyā'ti.

我如理省思所受用（服用）的病者所需之醫藥資具，
只是為了防禦已生起的病苦之受，為了儘量沒有身苦。

二、蘊護衛經

1、Khandha Parittam

佛陀在世時，有一位比庫被毒蛇咬死了，於是佛陀教導居住在森林的比庫（包括沙馬內拉）每天應當唸誦此《蘊護衛經》。(Cv.251)

在唸誦的同時，也應依經義向一切有情散播慈愛。傳統上相信唸誦《蘊護衛經》能夠避免遭到蛇、蠍等毒蟲的傷害。

Virūpakkhehi me mettam, mettam erāpathehi me,
chabyāputtehi me mettam, mettam kaṇhāgotamakehi ca.

Apādadehi me mettam, mettam dvipādadehi me,
catuppadehi me mettam, mettam bahuppadehi me.

Mā maṃ apādako hiṃsi, mā maṃ hiṃsi dvipādako,
mā maṃ catuppado hiṃsi, mā maṃ hiṃsi bahuppado.

Sabbe sattā, sabbe pāṇā, sabbe bhūtā ca kevalā,
sabbe bhadrāni passantu, mā kiñci pāpa'māgamā.

Appamāṇo buddho, Appamāṇo dhammo, Appamāṇo saṅgho.
pamāṇavantāni sirimṣapāni,
Ahi vicchikā satapadī uṇṇānābhī sarabhū mūsikā,
Katā me rakkhā, kataṃ me parittam, paṭikkamantu bhūtāni.

So'ham namo bhagavato,
namo sattannaṃ sammāsambuddhānaṃ.

2、堪塔巴利當（音譯）²

維盧巴K hi 美 美當，美當 嚶拉巴特hi 美，
差不丌布疊hi 美 美當，美當 甘哈苟答馬給hi 遮。

阿巴達給hi 美 美當，美當 地巴達給hi 美，
吒督巴疊hi 美 美當，美當 巴呼巴疊hi 美。

馬 忙 阿巴達果 hing西，馬 忙 hing西 地巴達果，
馬 忙 吒督巴多 hing西，馬 忙 hing西 巴呼巴多。

薩北 薩達，薩北 巴那，薩北 普達 遮 給瓦拉，
薩北 帕德瓦尼 巴山督 馬 gin即 巴把馬嘎馬。

阿巴馬諾 布陀，阿巴馬諾 曇摩，阿巴馬諾 桑扣，
巴馬那萬達尼 西林薩巴尼，
阿hi，威赤嘎，薩達巴地，un納那毗，薩拉普，木西嘎，
嘎達 美 拉卡 嘎當 美 巴利當，巴地嘎滿督，普達
尼。

索杭 那摩 帕嘎瓦多，那摩 薩丹囊 三馬三布塔囊。

² 由於漢語的發音極為有限，此音譯僅供參考，實際讀音須以口傳為準。

3、蘊護衛經（意譯）

我散播慈愛給維盧巴卡，我散播慈愛給伊拉巴他，
我散播慈愛給差比阿子，我散播慈愛給黑苟答馬³。

我散播慈愛給無足者，我散播慈愛給兩足者，
我散播慈愛給四足者，我散播慈愛給多足者。

願無足者勿傷害我，願兩足者勿傷害我，
願四足者勿傷害我，願多足者勿傷害我。

一切有情、一切有息者、一切生類之全部，
願見到一切祥瑞，任何惡事皆不會到來！

佛無量，法無量，僧無量，
爬行類卻有限量：蛇、蠍、蜈蚣、蜘蛛、蜥蜴、老鼠，
我已作保護，我已作護衛，願諸[傷害性]生類皆退避。

我禮敬彼世尊！禮敬七位全自覺者⁴！

³ 維盧巴卡等為四類蛇王族。

⁴ **七位全自覺者**：是指過去的六位佛陀：維巴西佛 (Vipassī)、西奇佛 (Sikhi)、韋沙菩佛 (Vessabhu)、咖古三塔佛 (Kakusandha)、果那嘎馬那佛 (Konāgamana)、咖沙巴佛 (Kassapa)，以及現在的苟答馬佛 (Gotama)。

三、懺悔罪過

如果比庫違犯了較輕的學處（如土喇吒亞、巴吉帝亞、惡作等）時，須向一位沒有違犯同項罪過（同分罪）的比庫發露懺悔（對首懺）。犯輕戒的比庫能夠通過如法的懺悔而恢復清淨。

在懺罪時，兩位或三位比庫偏袒右肩，蹲踞，合掌當額，下座比庫先向上座發露懺罪，接下來上座比庫向下座懺，然後下座比庫再次向上座懺一次。

1、下座比庫向上座比庫懺罪

下座：Ahaṃ bhante sabbā āpattiyo āvikaromi.

阿杭 槃得 薩巴 阿巴帝喲 阿威嘎羅米。

意即：尊者，我要發露一切罪。

上座：Sādhu āvuso sādhu sādhu.

薩度 阿烏所 薩度 薩度。

意即：薩度，賢友，薩度，薩度。

下座：Ahaṃ bhante sambahulā nānāvattukā sabbā āpattiyo āpajjīm tā tumhā mūle paṭidesemi.

阿杭 槃得 桑巴虎拉 那那瓦土嘎 薩巴 阿巴帝喲 阿巴金 大 敦哈 木雷 巴帝疊斜密。

意即：尊者，我違犯了種種不同類的罪，我爲此而在您跟前懺悔。

上座： Passasi āvuso tā āpattiyo?
巴薩西 阿烏所 大 阿巴帝喲?
意即： 賢友， 你見到那些罪嗎？

下座： Āma bhante passāmi.
阿馬 槃得 巴薩密。
意即： 是的， 尊者， 我見到了。

上座： Āyatim āvuso saṃvareyyāsi.
阿牙丁 阿烏所 桑瓦雷牙西。
意即： 賢友， 你以后應當守護。

下座： Sādhu suṭṭhu bhante saṃvarissāmi.
薩度 蘇度 槃得 桑瓦利薩密。
意即： 薩度， 尊者， 我將會好好地守護。

上座： Sādhu āvuso sādhu sādhu.
薩度 阿烏所 薩度 薩度。
意即： 薩度， 賢友， 薩度， 薩度。

2、上座比庫向下座比庫懺罪

接下來， 上座比庫向下座比庫懺罪：

上座： Ahaṃ āvuso sabbā āpattiyo āvikaromi.
阿杭 阿烏所 薩巴 阿巴帝喲 阿威嘎羅米。
意即： 賢友， 我要發露一切罪。

下座： Sādhu bhante sādhu sādhu.

薩度 槃得 薩度 薩度。

意即： 薩度，尊者， 薩度， 薩度。

上座： Aham āvuso sambahulā nānāvattukā sabbā
āpattiyo āpajjīm tā tumhā mūle paṭidesemi.

阿杭 阿烏所 桑巴虎拉 那那瓦土嘎 薩
巴 阿巴帝喲 阿巴金 大 敦哈 木雷 巴帝疊斜
密。

意即： 賢友，我違犯了種種不同類的罪，我爲此而在
你跟前懺悔。

下座： Passatha bhante tā āpattiyo?

巴薩他 槃得 大 阿巴帝喲?

意即： 尊者，您見到那些罪嗎？

上座： Āma āvuso passāmi.

阿馬 阿烏所 巴薩密。

意即： 是的，賢友，我見到了。

下座： Āyatim bhante saṃvareyyātha.

阿牙丁 槃得 桑瓦雷牙他。

意即： 尊者，您以后應當守護。

上座： Sādhu sutṭhu āvuso saṃvarissāmi.

薩度 蘇度 阿烏所 桑瓦利薩密。

意即： 是的，賢友，我將會好好地守護。

下座： Sādhu bhante sādhu sādhu.

薩度 槃得 薩度 薩度。

意即： 薩度，尊者， 薩度， 薩度。

3、下座比庫再次向上座比庫懺罪

此時，下座比庫只需從 Ahaṃ bhante sambahulā nānāvattukā sabbā āpattiyo āpajjīṃ tā tumhā mūle paṭidesemi. 「阿杭 槃得 桑巴虎拉 那那瓦土嘎 萨巴 阿巴帝唷 阿巴金 大 敦哈 木雷 巴帝叠 斜密。」開始念直到懺罪詞之結尾即可。

四、三衣的受持 (adhittāna) 與取消 (paccuddhara)

比庫必須對自己所持用的那一套三衣進行決意：

Imaṃ saṅghāṭiṃ adhiṭṭhāmi. (x3)

我決意這件桑喀帝。(三遍)

Imaṃ uttarāsaṅgaṃ adhiṭṭhāmi. (x3)

我決意這件上衣。(三遍)

Imaṃ antaravāsakaṃ adhiṭṭhāmi. (x3)

我決意這件下衣。(三遍)

在明相出現時，比庫不能離開其決意之三衣的任何一件衣，否則犯尼薩耆亞巴吉帝亞(nissaggiya pācittiya, 捨心墮)第2條。

假如在明相出現之際必須離衣(如上廁所等)或無法與三衣會合，義註(atthakathā)建議可以暫時取消該衣的受持，避免違犯這條戒。其取消受持之文如下：

Etaṃ Saṅghāṭiṃ paccuddharāmi. (x3)

我取消那件桑喀帝[的受持]。(三遍)

取消上衣或下衣亦同，只需更換斜體字即可。

當比庫與衣重新會合之後，則應當將所取消的衣重新作決意受持。

五、淨施 (vikappana, 共同擁有)

如果比庫獲得三衣以外的袈裟並且想要儲存它，則必須在十天之內和其他比庫作淨施法，即把該衣的所有權如法地分施給另一位比庫。否則，儲存多餘的衣超過十天則犯尼薩耆亞巴吉帝亞第1條。

1、若上座想把一件袈裟與下座共同擁有時，則唸：

A: *Imaṃ cīvaraṃ tuyhaṃ vikappemi.* (x3)

這件衣與你共同擁有。(三遍)

B: *Imaṃ cīvaraṃ mayhaṃ santakaṃ paribhuñjatha vā vissajjetha vā yathāpaccayaṃ vā karotha.*

這件我的衣您可以穿用，或者送人，或者隨您如何處理。

2、若下座想把一件袈裟與上座共同擁有時，則唸：

A: *Imaṃ cīvaraṃ āyasmato vikappemi.* (x3)

這件衣與具壽共同擁有。(三遍)

B: *Imaṃ cīvaraṃ mayhaṃ santakaṃ paribhuñja vā visajjehi vā yathāpaccayaṃ vā karoḥi.*

這件我的衣你可以穿用，或者送人，或者隨你如何處理。

3、若上座想把兩件或兩件以上的袈裟與下座共同擁有時，則唸：

A: Imāni cīvarāni tuyhaṃ vikappemi. (x3)

這些衣與你共同擁有。(三遍)

B: Imāni cīvarāni mayhaṃ santakāni paribhuñjatha vā
vissajjetha vā yathāpaccayaṃ vā karotha.

這些我的衣您可以穿用，或者送人，或者隨您如何處理。

4、若下座想把兩件或兩件以上的袈裟與上座共同擁有時，則唸：

A: Imāni cīvarāni āyasmato vikappemi. (x3)

這些衣與具壽共同擁有。(三遍)

B: Imāni cīvarāni mayhaṃ santakāni paribhuñja vā
vissajjehi vā yathāpaccayaṃ vā karohi.

這些我的衣你可以穿用，或者送人，或者隨你如何處理。

如果作共同擁有之衣位於伸手所及處之外，則其中的代詞應作如下更改：

Imaṃ (這件) →Etaṃ (那件)

Imāni (這些) →Etāni (那些)

六、點淨 (bindukappam)

比庫在披著新袈裟之前必須先進行點淨。⁵

點淨時可以使用黑色或藍色的鋼筆或圓珠筆，在衣的一角作一點或三點。所作的點不可小於臭蟲，也不應大於孔雀的眼睛。

在點淨之時，一邊作點，一邊唸點淨文：

Kappabindum karomi. (x3)

我作點淨。(三遍) 或

Imam bindukappam karomi. (x3)

我作此點淨。(三遍)

假如已經作過點淨的袈裟在日后經過長期的披着或刷洗而使該點模糊乃至消失時，也不必重新作點淨。

七、非時入村

如果比庫必須於非時（包括下午、黃昏或晚上）進入村莊（發生意外、生病、被毒蛇咬傷等緊急情況除外），在離開之前必須告知寺院裡的另一位比庫：

Vikāle gāmapavesanam āpucchāmi. (1x)

我請求在非時進入村莊。⁶

⁵ 假如比庫穿著未經點淨的新衣，則犯巴吉帝亞第 58 條。但毯子、肩袈裟等可以不用點淨。

⁶ 也可以使用對方能夠瞭解的任何語言進行告白。

八、請求依止 (nissaya)

未滿五個瓦薩 (vassa, 即戒齡) 的新戒比丘，或者是還沒有具足離依止條件的比丘，如果沒有和自己的戒師同住在一座寺院，則必須請求和他住在同一座寺院的一位至少有十個瓦薩的賢明長老比丘作為他的依止師 (ācariya, 阿闍梨)。如果未滿五瓦薩的比丘不請求依止，則每天皆犯惡作罪。

向長老比丘請求依止時，先偏袒右肩，頂禮三拜，蹲踞，合掌，唸如下之請求文：

Ācariyo me, bhante, hohi, āyasmato nissāya vacchāmi.

尊者，請做我的[依止]師，我依止具壽而住。

Dutiyam'pi, ācariyo mevacchāmi.

第二次，尊者，.....而住。

Tatīyam'pi, ācariyo mevacchāmi.

第三次，尊者，.....而住。

請求之後，如果長老答應作為依止師，通常會說：
Pāsādikena sampādehi.

應以淨信而成就⁷。

請求者回答說：

Āma, bhante.

是的，尊者！

⁷ 依止師有時也可以用以下的文詞表示答應：Sādhu (很好)；Lahu (可以)；Opāyikaṃ (這是適合的)；Paṭirūpaṃ (這是適當的)。

接下來，請求者應承諾他對依止師的職責⁸：
Ajjatagge’ dāni therō mayhaṃ bhāro, aham’ pi therassa
bhāro. (x3)

從今天起，長老是我的職責，我也是長老的職責。（三遍）

弟子對依止師有侍奉等的職責，依止師對弟子有教導等的職責。如果雙方沒有履行彼此之間的職責，則每天皆犯惡作罪。⁹

⁸ 弟子對依止師的職責及依止師對弟子的職責，見《律藏·小品·大篇》
(Vin. Mv. Mahākhanda)

⁹ 但在帕奧禪林，師徒間為了有更多的時間可以致力於止觀禪修，通常會在依止關係成立之後，表白彼此之間互相免除職責。

九、隨喜功德與請求原諒¹⁰

禮敬者： Okāsa vandāmi, Bhante.

請讓我禮敬尊者。（頂禮一拜）

尊者： Sukhi hotu, nibbānapaccayo hotu.

祝你快樂，願成為涅槃的助緣。

禮敬者： Mayā kataṃ puññaṃ Sāminā anumoditabbaṃ.

願您隨喜我所作的功德。

尊者： Sādhu! anumodāmi.

薩度！我隨喜。

禮敬者： Sāminā kataṃ puññaṃ mayhaṃ dātabbaṃ

願您所作的功德也與我[分享]。

尊者： Sādhu! anumoditabbaṃ.

薩度！[你]應隨喜。

禮敬者： Sādhu Sādhu anumodāmi. Okāsa, dvārattayena

kataṃ sabbaṃ accayaṃ, khamatha me, Bhante.

薩度！薩度！我隨喜。尊者，若我由[身、語、意]三門所作的一切過失，請原諒我。

尊者： Khamāmi, khamitabbaṃ.

我原諒[你]，[你也]應原諒[我]。

禮敬者： Sādhu! Okāsa, khamāmi, Bhante.

薩度！尊者，我原諒[您]。（頂禮三拜）

尊者： Sukhi hotu, nibbānapaccayo hotu.

祝你快樂，願成為涅槃的助緣。

¹⁰ 在下座比庫禮敬上座比庫，或在家人禮敬比庫時，皆可唸誦此文。在斯里蘭卡的 Shrī kalyāṇī yogāshrama saṃsthā(室利·咖離阿尼修行園派)，禮敬上座成為比庫們的日常功課之一。

十、入雨安居 (vassāvāso)

緬甸、泰國等上座部佛教國家和印度一樣，一年可以分為三個季節：熱季、雨季和涼季。在雨季的四個月當中，佛陀規定僧人在其中的三個月期間應停止到處雲遊參學，安住在一固定的住所過雨安居並精進地禪修。

雨安居可以分為「前安居」和「後安居」兩種，皆為期三個月。前安居的時間在每年陽曆7月月圓日的次日至10月的月圓日，相當於中國農曆的六月十六日至九月十五日；後安居則再推遲一個月。

在入雨安居的第一天，住在同一寺院的所有比庫和沙馬內拉皆齊集於界堂¹¹，決意將在雨季的三個月期間安居本寺，度過雨季，勤修止觀。在宣佈寺院的範圍（寺界）之後，所有比庫皆按照瓦薩的順序，一位接一位地唸¹²下面的決意文：

Imasmim̐ vihāre imaṃ temāsaṃ vassaṃ upemi. (x3)

我於此寺院過三個月的雨安居。（三遍）

每當一位比庫決意入雨安居後，其餘的比庫皆隨喜：
Sādhu! Sādhu! Sādhu!
薩度！薩度！薩度！

¹¹ 界堂：巴利語 *sīmā*。共住在一所寺院或某一區域內的僧團為了舉行誦戒、授具足戒、入雨安居、自恣等甘馬而設立的特定場所或建築物。

¹² 若僧團人數眾多，也可同瓦薩者一起唸。下面的自恣和隨喜咖提那亦同。

十一、自恣 (pavāraṇā)

在雨安居的最後一天，比庫皆齊集於界堂進行自恣。唸過動議之後，所有的比庫皆按照瓦薩的順序，一位接一位地唸下面的自恣文：

Saṅghaṃ, bhante, pavāremi: diṭṭhena vā sutena vā
parisaṅkāya vā, vadantu maṃ āyasmanto anukampaṃ
upādāya, passanto paṭikarissāmi.

尊者們，我對僧團自恣（邀請），若以見、聞或懷疑
[我犯戒]，請具壽們出於慈愍而告訴我，[如果]見
[罪]，我將懺悔。

Dutiyam'pi, bhante, saṅghaṃ pavāremi: ... paṭikarissāmi.
第二次，尊者們，……我將懺悔。

Tatīyam'pi, bhante, saṅghaṃ pavāremi: ... paṭikarissāmi.
第三次，尊者們，……我將懺悔。

每當一位比庫自恣之後，其餘的比庫皆隨喜：
Sādhu! Sādhu! Sādhu!
薩度！薩度！薩度！

十二、隨喜咖提那

在雨安居結束之後的一個月內（約相當於中國農曆的九月十六至十月十五日），僧團將會安排其中的一天來敷展咖提那衣（kaṭhina, 迦絺那衣；功德衣）。

敷展咖提那衣的所有程序，包括從接受布料，到裁剪、縫製、染色、晾乾¹³，以及在僧團當中進行分配、隨喜，皆必須在一天之內完成。

當咖提那衣縫染完畢，住在同一區域內的所有比庫（通常也會邀請他處的比庫前來隨喜）皆齊集界堂，選出一位比庫接受咖提那衣。僧團作甘馬將咖提那衣授予那位接受衣的比庫。該比庫決意受持咖提那衣之後，應請僧團隨喜咖提那衣的如法敷展。其他的比庫則按照瓦薩的順序一位接一位地唸下列的隨喜文：

Atthataṃ, bhante, saṅghassa kaṭhinaṃ, dhammiko
kaṭhinatthāro anumodāma. (x3)

尊者們，僧團的咖提那[衣]已經敷展，我們隨喜如法地敷展咖提那。（三遍）

每當一位比庫唸完隨喜文後，其餘的比庫皆隨喜：
Sādhu! Sādhu! Sādhu!
薩度！薩度！薩度！

¹³ 僧團也可接受現成的袈裟作為咖提那衣，如此則可略去裁剪等程式，直接在僧團中進行分配與隨喜。

十三、作淨 (kappiya)

如果比庫在接受含有種子的水果或者還有可能生長的瓜豆蔬菜等（即可經由種子、根、節、塊莖而生長的植物）之供養時，必須先讓沙馬內拉或居士作淨，使其成為比庫可以使用的如法物品之後才能食用。

作淨時，比庫把果蔬交給作淨者，接著說：

比 庫： Kappiyaṃ karohi.

作淨（使它成為如法）吧！

作淨者： Kappiyaṃ, bhante.

尊者，[這是]淨的。

有五種作淨的方法：

- 1.火損壞：在火上燒過乃至擦過；
- 2.刀損壞：用刀劃破皮；
- 3.指甲損壞：用指甲劃破皮；
- 4.無種子；
- 5.種子已除去。

注意：應作淨的所有食物都必須連接或碰觸在一起作淨。當如此作淨時，只需對其中的一個果蔬作淨，則盤中其餘的食物都算已經作淨了。作淨之後，作淨者再將食物手授給比庫。